



**HEIDENHAIN**



Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
Instrucciones de montaje

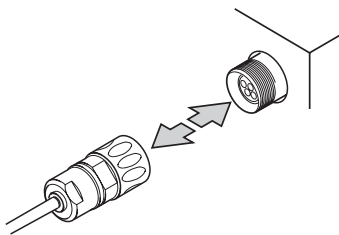
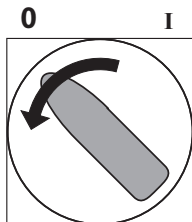
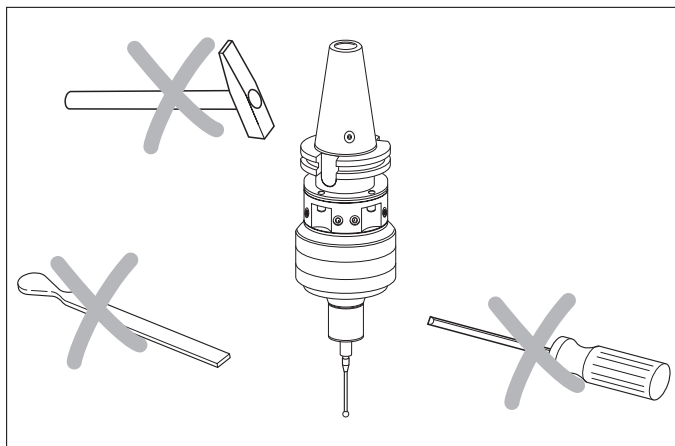
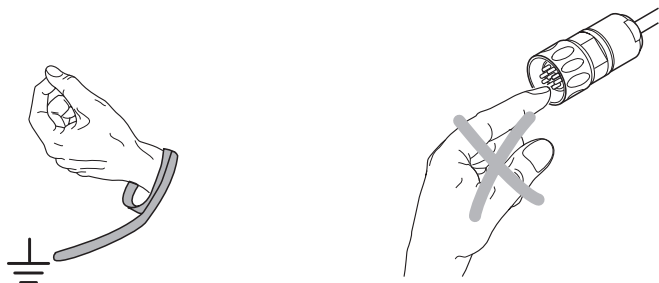
**TS 632**  
**SE 640**

**3/2004**

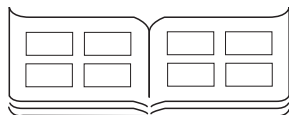
Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias



DIN EN 100 015 – 1  
CECC 00015 – 1



Maße in mm  
Dimensions in mm  
cotes en mm  
dimensioni in mm  
dimensiones en mm



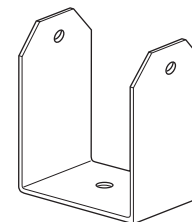
Separat bestellen  
*Order separately*  
Commander Séparément  
*Ordinare separatamente*  
Pedir por separado

## SE 640



Id.-Nr- 377 686-xx

Halter für SE 640  
*Holder for SE 640*  
Attache pour SE 640  
*Supporto per SE 640*  
Saporte para SE 640

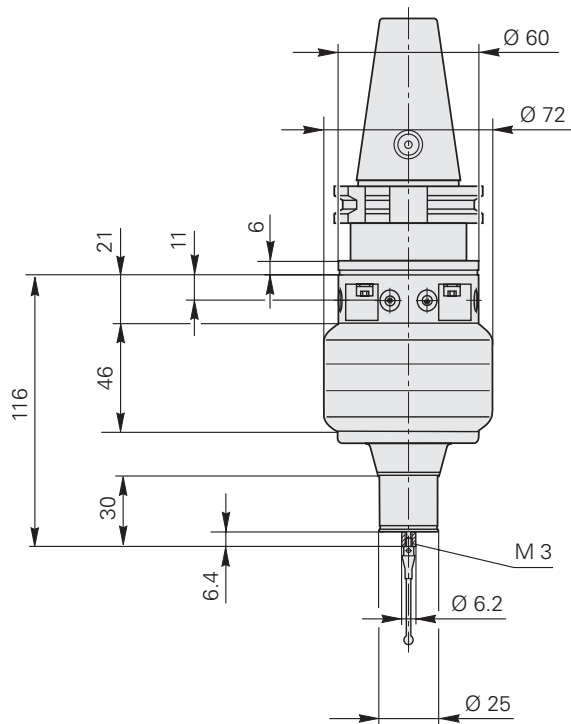


Id.-Nr- 370 827-01

## TS 632



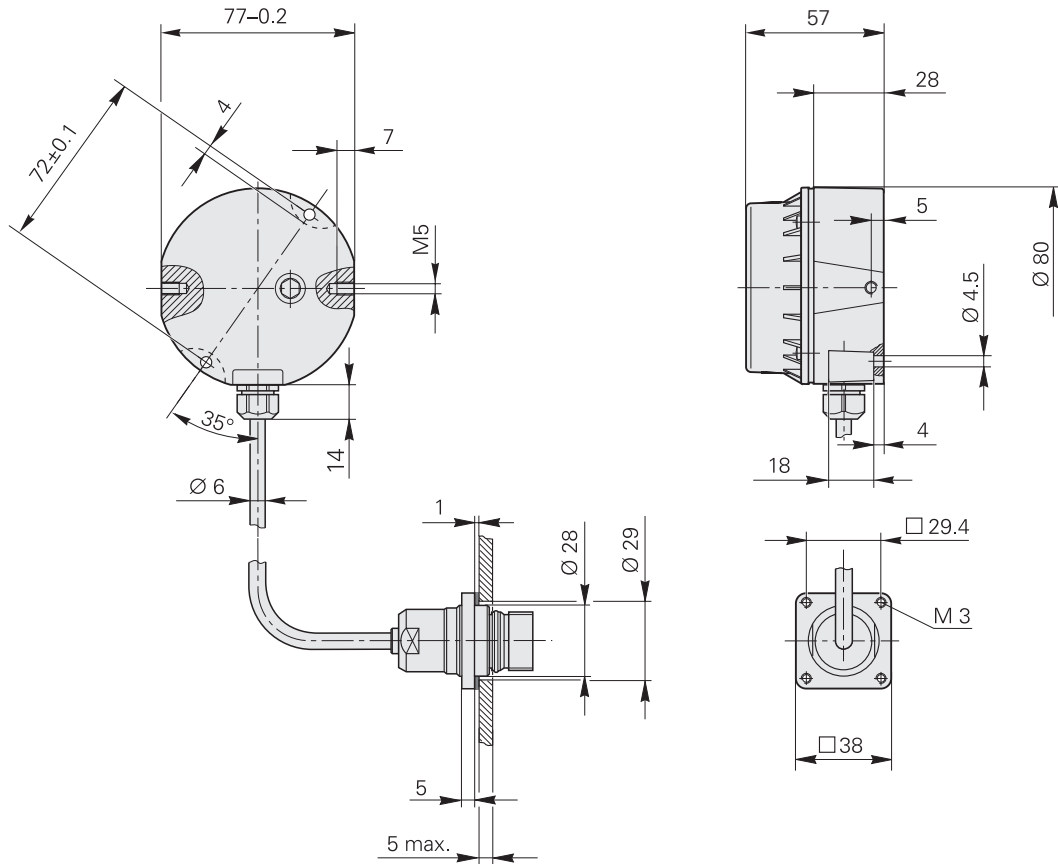
DIN ISO 8015  
ISO 2768 - m H



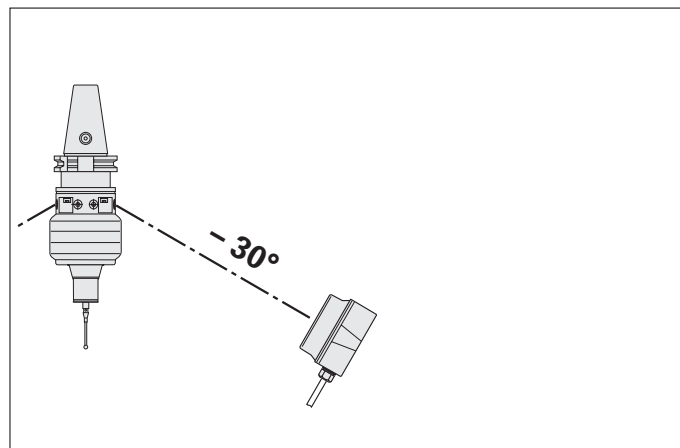
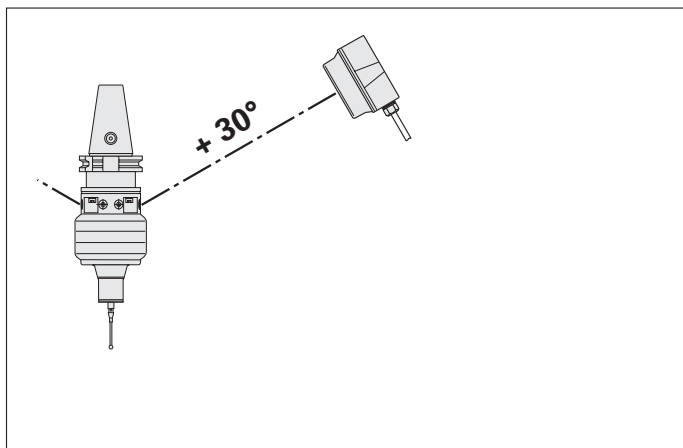
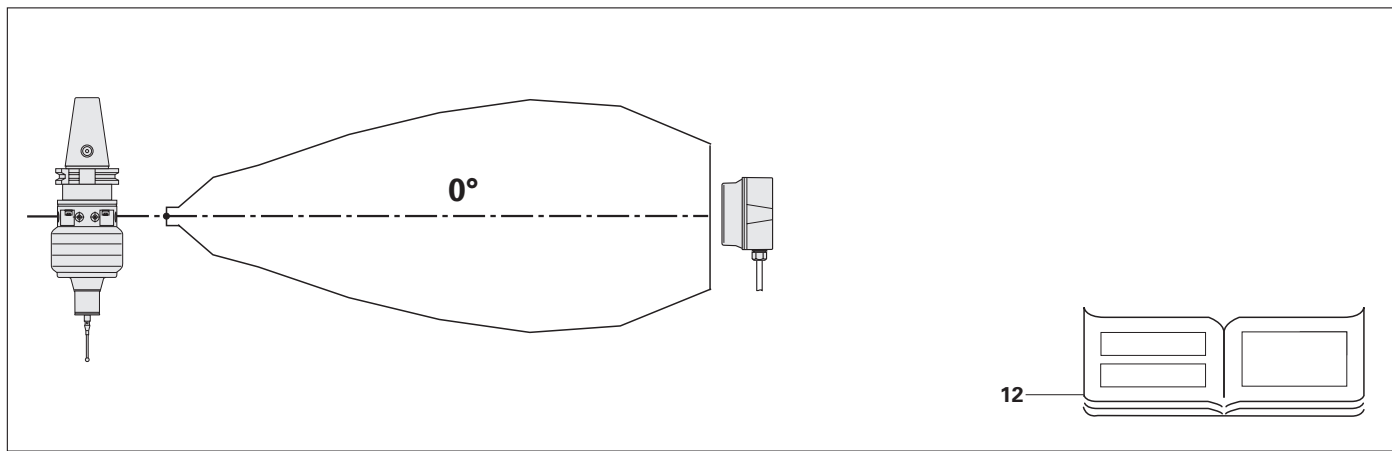
**SE 640**



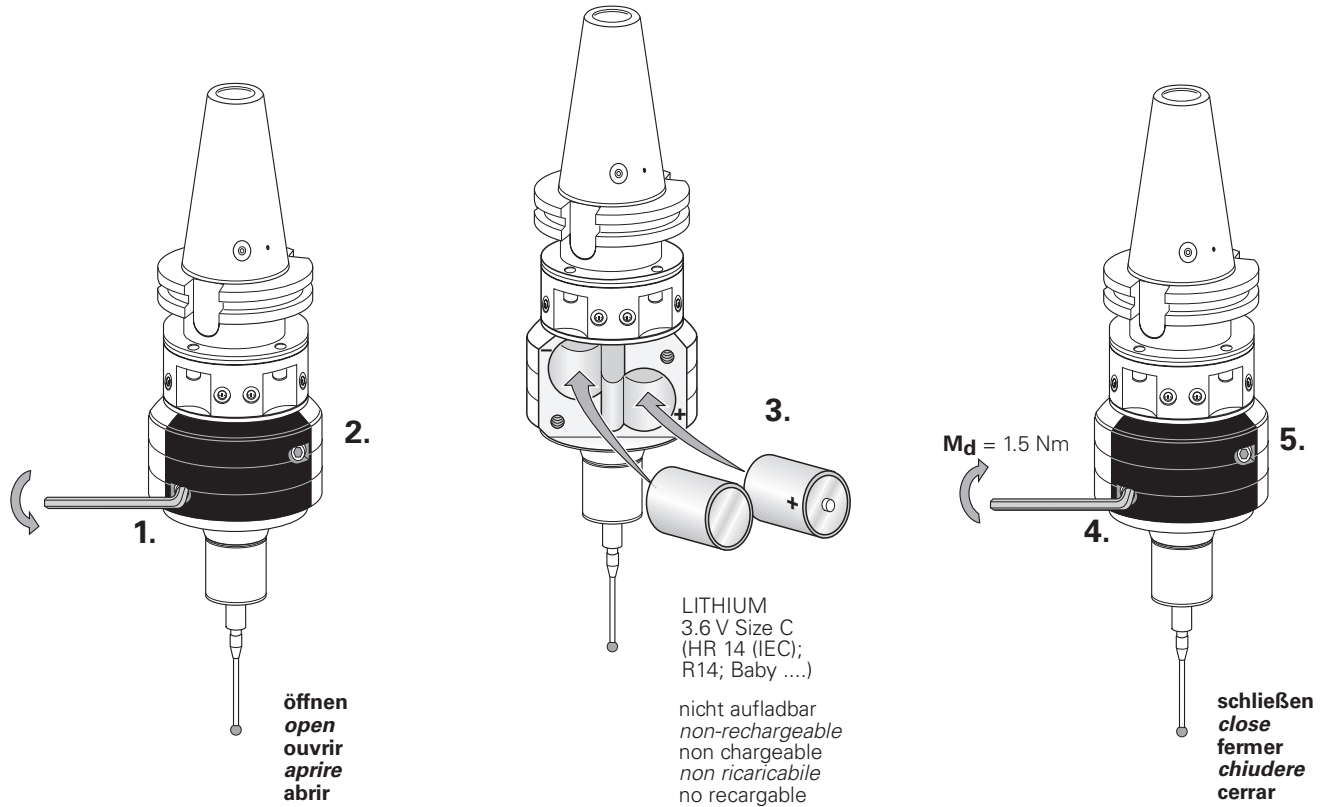
DIN ISO 8015  
ISO 2768 - m H



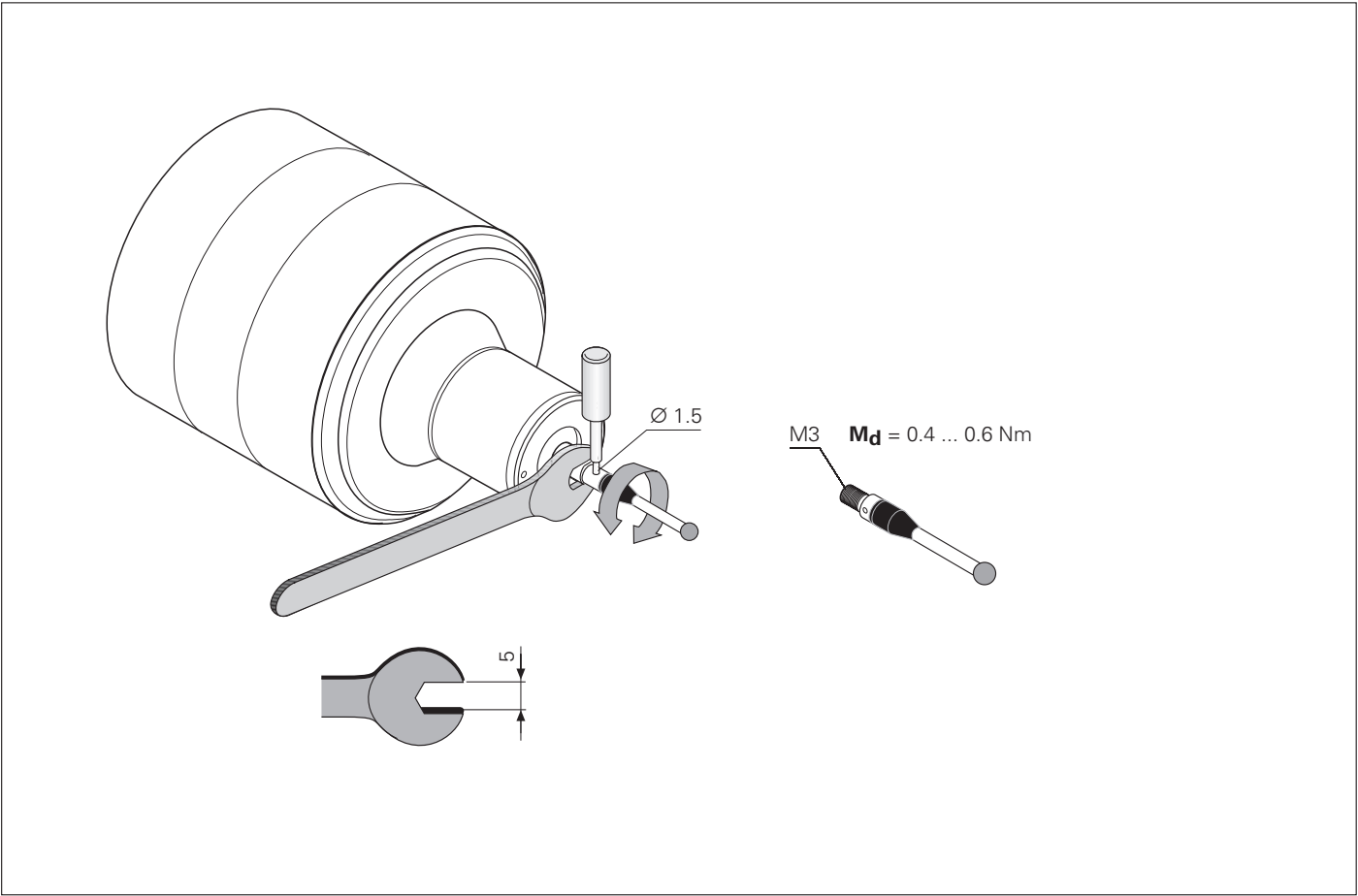
Abstrahlrichtung · *Direction of Beam* · Direction du faisceau · *Direzione di irraggiamento* · Dirección de radiación



Batterienwechsel · *Battery Change* · *Changement d'accu* · *Sostituzione batteria* · *Cambio de batería*

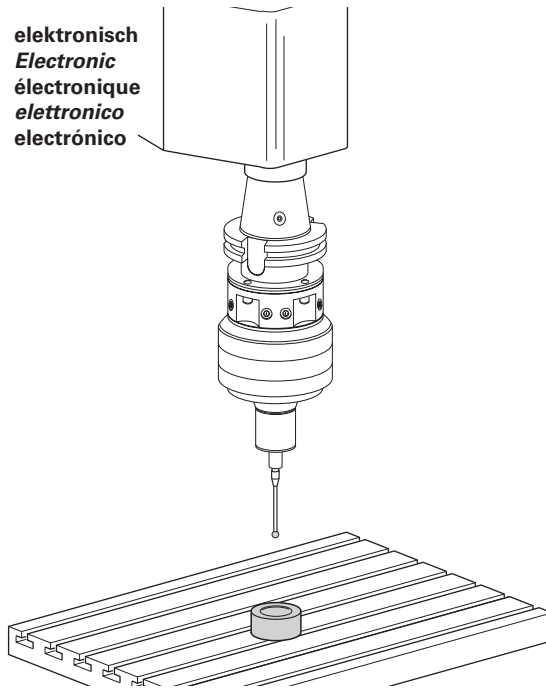


Taststiftwechsel · Stylus Exchange · Changement de la tige de palpée · Sostituzione dello stilo · Cambio vástago palpación



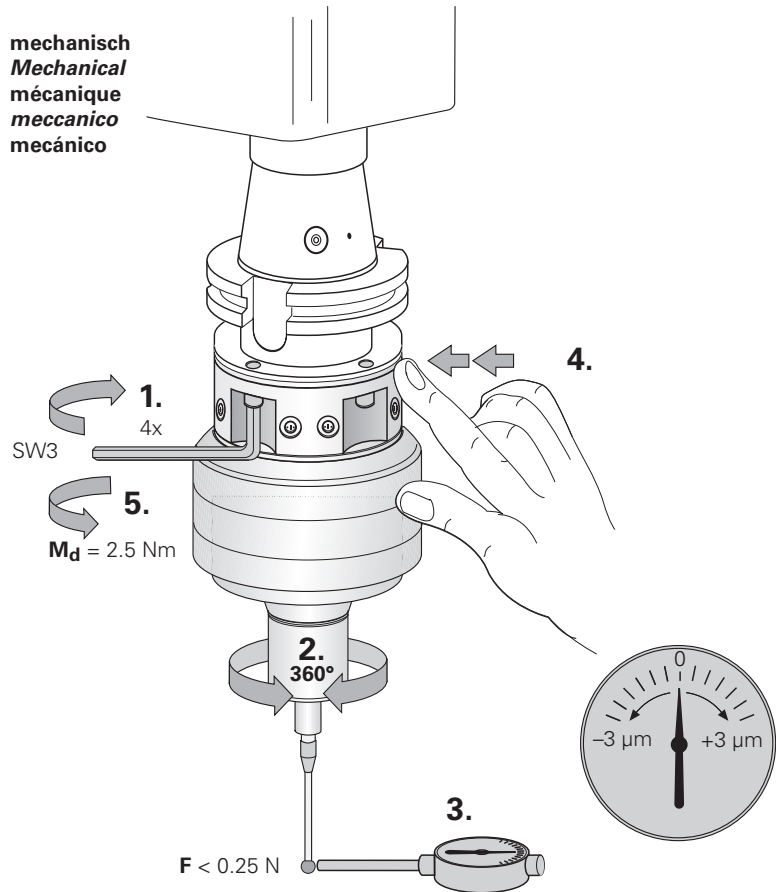
Zentrieren · Centering · Centrage · Centatura · Centraje

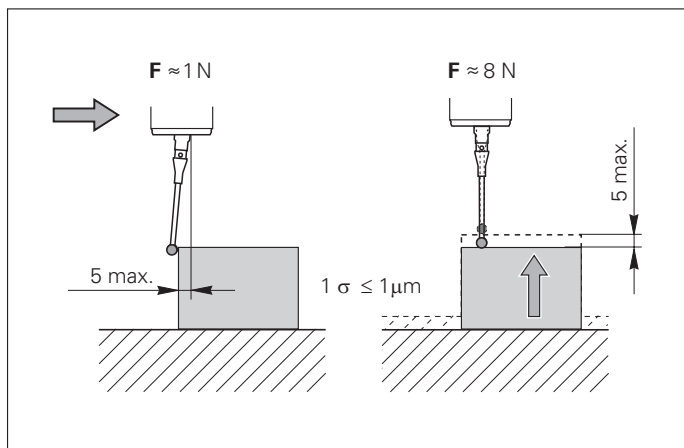
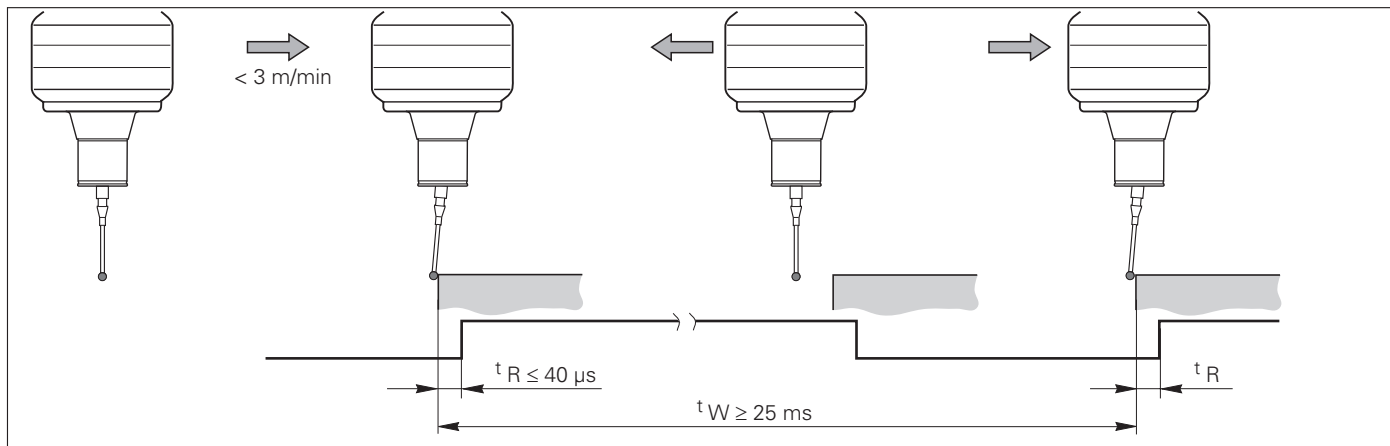
elektronisch  
*Electronic*  
électronique  
*electronico*  
electrónico

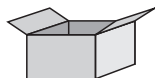
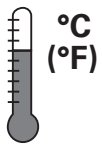


in NC durch Umschlagmessung (Kalibrierring)  
*in NC through probing from opposite orientations*  
dans la CN par mesure avec rotation dans les  
deux sens à 180° (bague d'étalonnage)  
*tramite NC (anello di calibrazione)*  
en NC mediante medición iniciada  
(anillo de calibración)

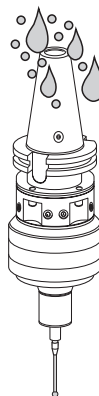
mechanisch  
*Mechanical*  
mécanique  
*meccanico*  
mecánico







-20 ... 70 °C  
(-4 ... 158 °F)



**IP 55**  
EN 60 529

**Up** = 15 ... 30 V

Normalbetrieb: ≤ 170 mA

Senden (max. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (ohne Last)

*Normal operation: ≤ 170 mA*

*Transmission (max. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (without load)*

Fonctionnement normal: ≤ 170 mA

Emission (3.5 s max.): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (sans charge)

*Funzionamento normale: ≤ 170 mA*

*Trasmissione (max. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (in assenza di carico)*

Funcionamiento normal: ≤ 170 mA

Emitir (máx. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (sin carga)

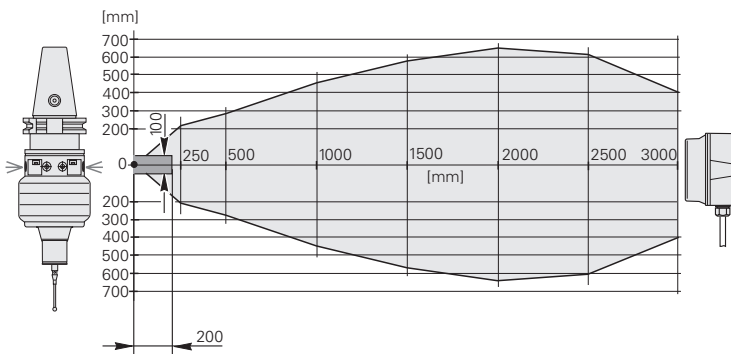
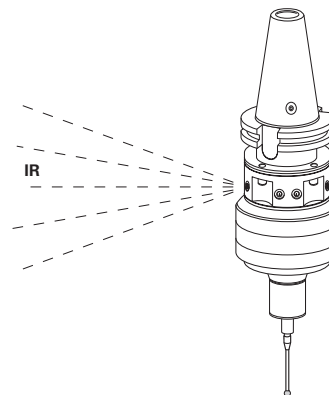
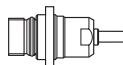


EN 50 178/4.98; 5.2.9.5

IEC 364-4-41: 1992; 411(PELV/SELV)

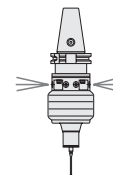
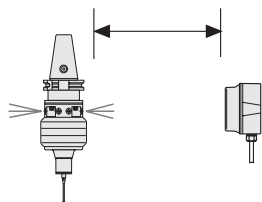
(siehe, see, voir, vedi, véase  
HEIDENHAIN D 231 929)

UP

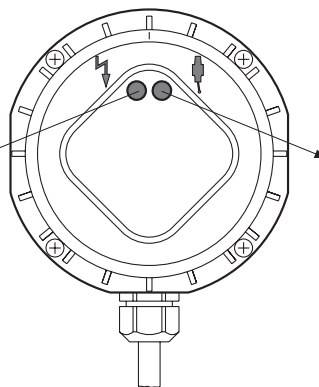


■ Keine Funktion in diesem Bereich der Empfangseinheit SE 640  
*No reception by SE 640 in this range*  
Aucune fonction dans cette zone de l'unité réceptrice SE 640  
Nessuna funzione in questa area dell'unità di ricezione SE 640  
Ninguna función en este campo de la unidad receptora SE 640

■ Funktionsbereich der Empfangseinheit SE 640 zum TS 632  
*Functional range of the SE 640 with respect to the TS 632*  
Zone de fonctionnement de l'unité réceptrice SE 640 pour TS 632  
Campo di funzionamento dell'unità di ricezione SE 640 al TS 632  
Campo de funcionamiento de la unidad receptora SE 640 al TS 632

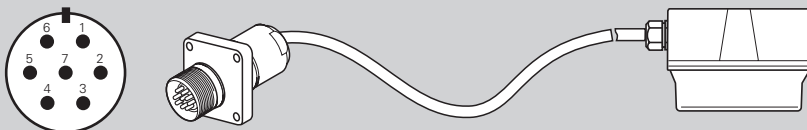


● grün <i>green</i> vert verde	in Ordnung <i>Proper function</i> correct <i>corretto</i> correctos
● gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo	noch akzeptabel <i>Acceptable function</i> encore acceptable <i>accettabile</i> aún aceptables
● rot <i>red</i> rouge <i>rosso</i> rojo	unterbrochen <i>Interrupted function</i> interrompu <i>interrotto</i> interrumpidos



● grün <i>green</i> vert verde	Tastsystem bereit, Taststift in Ruhelage <i>Touch probe ready, stylus at position of rest</i> Palpeur prêt, tige de palpation au repos <i>Sistema di tastatura pronto, stilo a riposo</i> Palpador preparado, vástago en posición de reposo
● gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo	Tastsystem bereit, Taststift ausgelenkt <i>Touch probe ready, stylus deflected</i> palpeur prêt, tige de palpation déviée <i>sistema di tastatura pronto, stilo deflesso</i> palpador preparado, vástago inclinado
● rot <i>red</i> rouge <i>rosso</i> rojo	Batteriekapazität > 10%, Batterie wechseln <i>Battery capacity &gt; 10%, replace battery</i> capacité batterie > 10%, changer la batterie <i>capacità della batteria &gt; 10%, sostituirla</i> capacidad de la batería > 10%, cambiar batería
○ aus <i>Off</i> inactif <i>spento</i> apagado	Tastsystem nicht bereit <i>Touch probe not ready</i> palpeur non prêt <i>sistema di tastatura non pronto</i> palpador no preparado

Elektrischer Anschluss · *Electrical Connection* · Raccordement électrique · *Collegamento elettrico* · Conexión eléctrica



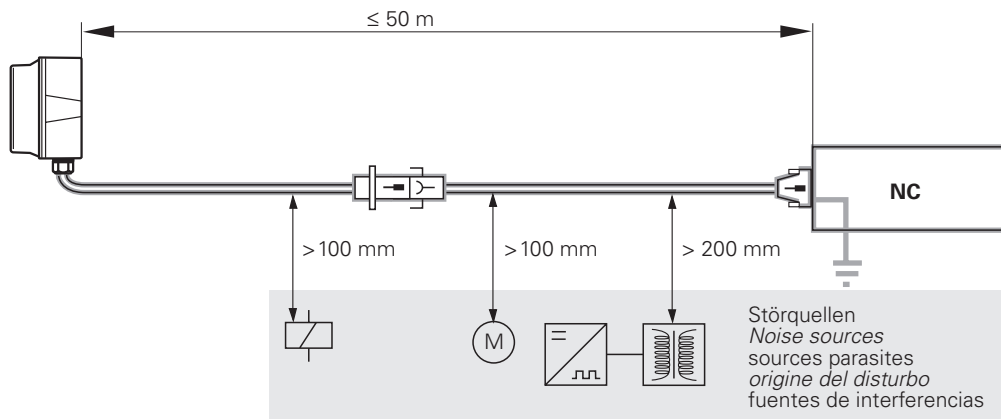
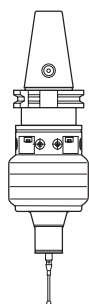
1	2	3	4	5	6	7
0 V U <sub>N</sub>	15 ... 30 V U <sub>p</sub>	R	$\bar{S}$	B	$\bar{W}$	<b>Innenschirm Internal shield blindage interne schermo interno pantalla interna</b>
weiß white blanc bianco blanco	braun brown brun marrone marrón	gelb yellow jaune giallo amarillo	grün green vert verde verde	grau gray gris grigio gris	blau blue bleu azzurro azul	weiß/braun white/brown blanc/brun bianco/marrone blanco/marrón

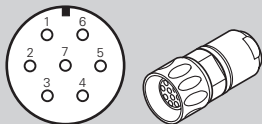
**R** = Startsignal  
Start signal  
Signal départ  
Segnale di accensione  
Señal de arranque

**B** = Bereitschaft  
Readiness  
En service  
Segnale di pronto  
Preparación

$\bar{S}$  = Schaltsignal  
Swichting signal  
Signal de commutation  
Segnale di commutazione  
Señal de conmutación

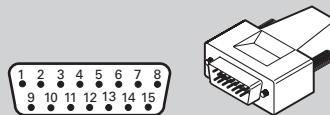
$\bar{W}$  = Batteriewarnung  
Battery warning  
Alerte batterie  
Allarme batteria scarica  
Aviso de batería





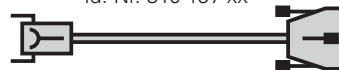
1	2	3	4	5	6	7
<b>0 V</b> <b>U<sub>N</sub></b>	<b>15 ... 30 V</b> <b>U<sub>P</sub></b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>B</b>	<b>W</b>	<b>Innenschirm</b> <b>Internal shield</b> <b>blindage interne</b> <b>schermo interna</b> <b>pantalla interna</b>
weiß white blanc bianco blanco	braun brown brun marrone marrón	gelb yellow jaune giallo amarillo	grün green vert verde	grau gray gris grigio	blau blue bleu azzurro azul	weiß/braun white/brown blanc/brun bianco/marrone blanco/marrón

Id.-Nr. 310 193-xx



8	5	4	10	3	7	1
<b>0 V</b> <b>U<sub>N</sub></b>	<b>15 ... 30 V</b> <b>U<sub>P</sub></b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>B</b>	<b>W</b>	<b>Innenschirm</b> <b>Internal shield</b> <b>blindage interne</b> <b>schermo interna</b> <b>pantalla interna</b>
weiß white blanc bianco blanco	braun brown brun marrone marrón	gelb yellow jaune giallo amarillo	grün green vert verde	grau gray gris grigio	blau blue bleu azzurro azul	weiß/braun white/brown blanc/brun bianco/marrone blanco/marrón

Id.-Nr. 310 197-xx



# HEIDENHAIN

---

## DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (86 69) 31-0

☎ FAX +49 (86 69) 50 61

e-mail: [info@heidenhain.de](mailto:info@heidenhain.de)

---

**Technical support** ☎ FAX +49 (86 69) 31-1000

**Measuring systems** ☎ +49 (86 69) 31-31 04

e-mail: [service.ms-support@heidenhain.de](mailto:service.ms-support@heidenhain.de)

**TNC support** ☎ +49 (86 69) 31-31 01

e-mail: [service.nc-support@heidenhain.de](mailto:service.nc-support@heidenhain.de)

**NC programming** ☎ +49 (86 69) 31-31 03

e-mail: [service.nc-pgm@heidenhain.de](mailto:service.nc-pgm@heidenhain.de)

**PLC programming** ☎ +49 (86 69) 31-31 02

e-mail: [service.plc@heidenhain.de](mailto:service.plc@heidenhain.de)

**Lathe controls** ☎ +49 (7 11) 95 28 03-0

e-mail: [service.hsf@heidenhain.de](mailto:service.hsf@heidenhain.de)

---

[www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)

